

国际中文教育称谓语的语用教学考察

——基于中介语语料库的偏误分析

张梦雨¹, 李 蕴²

¹鲁东大学人文学院, 山东 烟台

²烟台理工学院信息工程学院, 山东 烟台

收稿日期: 2026年8月3日; 录用日期: 2026年8月28日; 发布日期: 2026年9月4日

摘 要

在国际中文教学中, 称谓语的语用能力是二语学习者提升跨文化交际水平的关键环节。本文基于全球汉语中介语语料库, 以称谓语用教学为研究对象, 通过剖析典型课堂案例及中介语语料库中“姐姐”一词的使用偏误, 考察汉语学习者称谓语用失误的类型与成因。研究发现, 偏误主要集中在误代与误加两类, 其根源包括母语负迁移、文化图式错位及学习环境中语用训练的不足。在此基础上, 本文从学习者认知策略、教材编写与课堂教学三个维度提出相应教学建议, 以期为国际中文教育称谓语教学提供参考。

关键词

国际中文教育, 称谓语, 语料库, 教学策略

A Study on the Pragmatic Teaching of Appellation in International Chinese Education

—Based on the Error Analysis of Intermediate Language Corpora

Mengyu Zhang¹, Yun Li²

¹School of Humanities, Ludong University, Yantai Shandong

²School of Information Engineering, Yantai Institute of Technology, Yantai Shandong

Received: August 3, 2026; accepted: August 28, 2026; published: September 4, 2026

Abstract

In international Chinese language teaching, the pragmatic competence of appellation is a crucial

文章引用: 张梦雨, 李蕴. 国际中文教育称谓语的语用教学考察[J]. 职业教育发展, 2026, 15(9): 82-89.

DOI: 10.12677/ve.2026.159368

factor in helping second language learners improve their cross-cultural communication skills. Based on the Global Chinese Interlanguage Corpus, this study focuses on the pedagogy of appellation usage, analyzing typical classroom cases and examining errors in the use of the term “sister” within the interlanguage corpus to identify types and causes of pragmatic errors made by Chinese learners. The findings reveal that errors mainly fall into two categories: incorrect substitution and inappropriate addition, rooted in negative transfer from the native language, cultural schema mismatches, and insufficient pragmatic training in the learning environment. Building on these insights, the paper offers teaching recommendations from three perspectives—learners’ cognitive strategies, curriculum design, and classroom instruction—with the aim of providing practical guidance for appellation instruction in international Chinese education.

Keywords

International Chinese Education, Appellation, Corpus, Teaching Strategies

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

目前, 国际中文教育逐步提升语用文化教学的比重, 但在称谓语用教学领域, 仍存在较多不足。教师多偏重词汇释义, 对称谓语隐含的社会规约与文化符号阐释不足; 教材中称谓语知识呈碎片化分布; 学生多停留于词汇表层记忆, 未能深入理解其语境限制与语用功能; 教学效果无法适应跨文化交际的动态需求, 二语学习者在真实场景中错漏频出。鉴于此, 本文系统梳理称谓语的核心特征与语用功能, 探究汉语二语学习者称谓语用偏误的成因, 并提出相应的教学策略。

2. 称谓语核心特征及语用功能

2.1. 称谓语与称谓禁忌的概念界定

马宏基, 常庆丰早在《称谓语》一书中将称谓语定义为“用来表示人和人之间的社会人际关系, 体现了人在社会中的地位以及所扮演的角色所使用的名称”[1]。张斌认为称谓是人类社会中, 体现特定的人在特定的人际关系中身份角色的称呼[2]。李静认为称谓语是说话人用来指称交谈对象的语言项[3]。

称谓语在人际交往中占据着重要地位, 若使用不当, 会影响双方沟通, 甚至造成误会或冒犯, 这就是所谓的“称谓禁忌”。汉语使用者在交际中重视称谓语言, 常使用“避讳”的形式, 来避免禁忌语使用。王宗华、梁星认为称谓禁忌语指在言语交流过程中不能或不宜提及或谈论的称谓[4]。简单来说, 称谓禁忌语是由于文化、习俗、思维等存在差异, 在交际场合中需避免使用的敏感、冒犯性的称谓语言。

2.2. 称谓语的核心特征

基于二语习得语用需求, 本节将相对性、委婉性作为重点阐释对象, 将文化性、时代性、地域性归为其他特征简要概述。

2.2.1. 相对性

称谓语的相对性, 指的是同一词汇在不同的使用情景、交流对象、时代背景中具有相对性。在汉语中, “大妈”用于邻里间闲聊称呼年长女性时, 显得亲切自然, 但在职场或陌生场合中, 称呼对方“大

妈”，显得粗俗失礼。

2.2.2. 委婉性

称谓语的使用具有一定的委婉性，比如，对残疾人需要注意避免使用“瘸子”“瞎子”等侮辱性称谓禁忌语，可以使用“行动不便人士”进行替代。掌握委婉替代形式，能够帮助二语学习者减少语言冒犯。

2.2.3. 其他特征

称谓语具备鲜明的文化性，不同的文化背景，称呼语的使用也存在差异。旧称谓会因物质生活改变而调整淡化，新称谓也会随着时代发展而深化，这种动态变迁体现出其时代性。由于“陈”与“沉”谐音，在中国沿海部分地区，渔船不允许“陈”姓人进入，若船家姓“陈”，船家也会称“陈”为“耳东”，体现出其地域性特征。

2.3. 称谓语的语用功能与禁忌规避策略

称谓语在交际中承担着指示社会关系、表达礼貌尊重、建构身份认同等基本语用功能。然而，当某些称谓语因社会文化原因成为禁忌时，语言使用者便发展出多种规避策略。本节在简述称谓语基本语用功能的基础上，重点分析称谓禁忌的语用规避手段。

2.3.1. 称谓语的基本语用功能

称谓语是人际交际的重要语言载体，承担多重语用职能。李树新将称谓语划分为指称标识功能和情感关系功能两大类，前者包括称呼功能、指他功能和自称功能，后者包括标识远近亲疏的功能和表达褒贬态度的功能[5]。董洪杰立足亲属称谓展开调研，揭示了称谓语变体选择与身份认同的互动关系[6]。称谓语不仅可以直观反映交际双方的社会人际关系，同时兼具传递礼貌尊重、建构交际身份认同的基本语用功能。

2.3.2. 称谓禁忌的语用规避策略

(1) 语音层面的谐音规避

由于语音的原因而被禁止使用并进行变通的情况，突出表现在避国讳、家讳和名人讳上[7]。称谓禁忌在语音方面的主要表现为谐音现象，利用语音回避来阻隔负面联系。如唐太宗李世民名字中的“民”，与百姓的统称“民”字同音，唐代采用“人”替代“民”，将官部“民部”改为“户部”，通过替换同音字来维护皇权。

(2) 语义层面的委婉替代

称谓禁忌常通过“语义替换”“语义弱化”“语义雅化”和“语义隔离”来规避语言中含冒犯、侮辱性语义。比如，过去对“环卫工人”，有人直呼“扫大街的”，容易让人感到冒犯。如今常采用“城市装点师”“地面美化者”等称呼来替代，采用语义隔离来规避负面的语义指向。

(3) 亲属称谓的社交泛化

汉语中“叔叔”原指父亲的弟弟，但在某些方言或非血缘社交语境中，成年人称呼陌生中年男性为“叔叔”，通过借用亲属称谓来建立虚拟血缘关系，以规避直呼其名带来的冒犯和尴尬。这种“亲属称谓社会泛化”现象，借助语义从血缘关系向非血缘关系的延伸，以拉近交际距离的方式实现礼貌交际的功能。留学生若不了解这一泛化机制，可能在实际交际中误解说话人的意图或语用功能，从而导致语用失误。

3. 称谓语用偏误的案例与语料分析

在国际中文教育中，语言教学不局限于传统的语音、词汇、语法教学，逐渐涉及语用教学和跨文化

交际能力的发展。称谓语在跨文化交际过程中，语用失误往往会造成更为严重的后果。

3.1. 典型案例

余佳蔓(2016)曾记录一则典型的称谓失误案例，如下：

学生：姐姐，姐姐，这句话怎么读？
教师：课堂上，我是你的老师，你不能叫我姐姐。
学生：你比我大3岁，我为什么不能叫你姐姐。[8]

该案例属于典型的称谓失误，学生将社会角色“老师”与亲属称谓“姐姐”进行了混淆，误用“姐姐”，替代了适用于正式场合中的职业称谓“老师”，造成了语用失误。

在日常交往中，学生把与自己年龄相仿的老师称作姐姐是可以的，但课堂是严肃、神圣的，在这种正式场合中，为表示尊重，不能称呼“姐姐”。汉语称谓中，具有明确的场景性。在家庭或亲密关系中，使用亲属称谓如“姐姐”“哥哥”“妈妈”等按照血缘关系进行标记。而在学校这类公共场所中，需要使用角色称谓来明确社会分工与身份角色。在中亚地区，称谓没有严格的长幼上下之分。学生认为年纪相近，只相差三岁，便称老师为“姐姐”，将母语体系中的亲属称谓泛化迁移到了汉语交际中，造成了文化图示的错位。

3.2. 汉语二语学习者称谓习得考察——以“姐姐”为例

3.2.1. 研究方法

以全球汉语中介语语料库为依托，按照学习者汉语水平检索“姐姐”词汇的相关语料，对检索得出的使用频数进行系统分析，总结归纳汉语二语学习者偏误类型。通过检索称谓语“姐姐”的词条，去除争议句后，最终确定 535 例有效语料。

3.2.2. 汉语二语学习者“姐姐”使用情况

(一) 不同水平汉语学习者使用频率调查统计

按照汉语水平进行收集，本文称谓语“姐姐”的有效语料有 535 例，其中初级 166 条、中级 192 条、高级 177 条。见表 1。

Table 1. Frequency of use by different levels of Chinese learners
表 1. 不同水平汉语学习者使用频率

汉语水平	姐姐	
	频数	频率
初级	166	31.03%
中级	192	35.89%
高级	177	33.08%

依据上表数据可知，不同汉语水平的二语学习者关于“姐姐”的使用频率相对平稳，初级水平学习者对该词使用频率较低，中级水平学习者使用频率达到峰值。

(二) 汉语学习者使用偏误类型分析

通过对称谓语“姐姐”的偏误语料归纳整理，依据鲁健骥在《外国人学汉语的语法偏误分析》中的分类，本文将偏误类型分成误代、误加、遗漏三类。

1) 误代

误代偏误主要发生在不需要使用敬称或特定身份指代的语境中, 不恰当地使用了“姐姐”这一词汇。例如:

(a) 我的妈妈[Cb 姐姐]比我大一岁, 26 岁, 她是护士, 很漂亮。

(b) 还有一个妹妹[Cb 姐姐] 40 岁, 她的爱好是钓鱼和游泳在海边。

例(a)中汉语学习者错误地使用“妈妈”这一词汇, 在此处应正确使用“姐姐”来进行称谓。例(b)中学生对汉语称谓掌握不牢固, 此处应为“姐姐”。这两个误代都属于亲属称谓系统的概念混淆, 导致称谓角色错位。

2) 误加

误加偏误主要表现为汉语学习者过度依赖“姐姐”的称谓功能, 在不恰当的语境中使用“姐姐”, 从而导致句子成分赘余, 甚至改变句义。例如:

(c) 姐姐[Cd]我们听不懂的话, 她就慢慢地说。

误加偏误指学习者在无需使用称谓的语境中多余添加“姐姐”, 在例(c)中, “姐姐”与后文的代词“她”指代同一对象, 但句子已用“她”作主语, 前面的“姐姐”完全多余, 导致主语重复。

3) 遗漏

按照《国际中文教育中文水平等级标准(2021)》词汇等级来看, “姐姐”属于一级词汇, 因而对于汉语学习者来说, 这一词汇的遗漏现象并未出现。

3.3. 成因分析

对上述语用失误案例和汉语学习者偏误类型进行分析, 得出汉语学习者在称谓语语用失误的原因有以下方面:

3.3.1. 母语迁移策略的影响

母语迁移是第二语言习得领域中的一个重要概念, 包括正迁移和负迁移。按照母语的思维习惯和句法模式, 生搬硬套运用到目标语的学习中, 出现语言运用失误, 无法顺利进行跨文化语言交际, 称为负迁移。如“我的妈妈比我大一岁”这是韩国学习者撰写的句子, 学习者将母语的敬语泛化功能迁移到汉语, 误以为可以用“妈妈”作为对年长女性的一般敬称。

3.3.2. 文化图示与学习策略的偏差

文化图示是人们对于世界的认知储存在头脑中的固定的知识体系, 主要分为图式重合、图式冲突、图式缺省和图式错位等几种类型。例如, 上述案例中来自中亚的学生, 仅以年龄作为称呼依据, 用“姐姐”来称呼年纪相仿的老师, 将母语体系中的亲属称谓运用到汉语交际中, 造成了文化图示的错位。学习者固守母语认知习惯, 缺少主动对比、归纳场景称谓规则的学习策略, 进一步加剧认知冲突。

3.3.3. 学习环境的制约

学习环境主要包括教材编写、课堂教学、课外练习等外部因素。目前, 在大部分的课堂教学中, 教师往往忽略称谓语的场景语用讲解。上文中学生将教师称呼为“姐姐”的典型案列, 教师只简单判定用法错误, 没有对比不同场景下同个称谓的禁忌差别, 学生在实际运用过程中, 往往错误百出。多数教材并未将称谓禁忌划为独立教学模块, 单元之间缺少内容串联, 缺少适配多场景对照讲解。练习题大多聚焦拼写, 缺少场景判断、偏误修改等语用训练。

4. 称谓语语用教学策略

称谓语和称谓禁忌是国际中文词汇教学中的重要部分，其日常使用规律是汉语学习者普遍面临的学习难点。基于前文对称谓语的典型个例和学习者语用偏误分析，提出以下三个维度的建议：

4.1. 深化称谓语用认知，构建场景化自主习得策略

语用学是一个动态的语言研究过程，研究在特定语境下的话语意义，以及如何通过语境来理解和使用语言。学习者要充分学习汉语称谓的文化内涵，掌握其相对性与委婉性特征，深化称谓语用认知。

因此，学习者学习称谓语时，需主动梳理称谓使用的场景规律，借助母语称谓体系与汉语称谓规则的认知对比，深化汉语称谓的语境特征，从而规避误代、误加等语用偏误。与此同时，学习者应充分发挥主观能动性，平衡称谓词汇的学习输入与交际输出。汉语称谓数量繁多、亲疏距离边界复杂，称谓禁忌的相对性、委婉性规则不易掌握，这要求学习者主动分类汇总不同称谓的适用场景、禁忌语境与委婉替代表达，建立称谓场景对照表，不断积累，逐步深化汉语称谓语用认知，提升语用得体的性。

4.2. 推进教材系统化、语境化编写

为尽可能规避汉语学习者使用称谓语时出现误代、误加等语用偏误，教材编写可从设置称谓分类辨析模块、强化称谓语用功能两方面进行优化。

4.2.1. 设置称谓分类辨析模块

结合前文偏误案例可以发现，大量称谓失误源于学习者混淆功能相近的称谓词汇，场景运用匹配错误，因此教材需要增设易混称谓专项对比板块，帮助学习者精准区分、规范使用称谓禁忌相关词汇。以“姐姐”“老师”为例，如表 2 所示。

Table 2. Distinguishing between the terms “Sister” and “Teacher”
表 2. “姐姐”“老师”称谓辨析

辨析维度	姐姐	老师
语义	亲属称谓，指代年长于自身的同辈女性	职业/身份尊称，指传授知识、技能的人
语法	可充当主语、宾语、定语、呼语	可充当主语、宾语、定语、呼语
语用	语气亲昵随意	语气庄重尊敬
使用场景	亲友私下闲聊、生活化非正式场合；严禁用于课堂等正式师生场景	课堂教学、正式学术交流、学校行政管理等教育相关场合

4.2.2. 强化称谓语用功能

教材需要重点强调称谓语两大核心语用功能：依托相对性区分社交身份、依托委婉性规避交际冒犯。可以通过搭建情景对话和语用互动习题形式，让学习者灵活使用。

情景对话：社区志愿活动

志愿者：那个瞎子行动不方便，我们过去搭把手。(不得体)

志愿者：那位视障人士行动不方便，我们过去搭把手。(得体)

语用练习：判断句子称谓语使用是否恰当，错误并写明原因。

每次上课遇到难题，我都会主动请教姐姐。(错误。搭配对象不适配，授课教师不属于“姐姐”可称呼的对象)

4.3. 多元化课堂教学实施路径

课堂教学是称谓语语用知识落地的关键环节。本节从教学理念创新、教学设计示例和语用评估机制三个层面，探讨称谓语语用教学在课堂中的具体实施路径。

4.3.1. 教学理念创新

教师转变传统教学模式，将称谓语语用相关知识高效融入到国际中文教学课堂，打破孤立单一的教学方式，构建针对中文教学的跨文化语言学习动态模型，改进课堂语用教学方式。创新多种形式的课堂教学模式，如小组教学模式、混合探究模式和情景教学模式等，调动学生的主体积极性。例如，针对上文学生将“姐姐”用于课堂称呼教师的偏误，教师可设置混合探究模式。课前通过线上发布预习称谓语学习任务，让学生进行独立思考；课上分小组汇报线上学习成果，教师搭建模拟日常交际场景，将“老师”等角色称谓与“姐姐”等亲属称谓搭配不同场景，引导学生积极参与，在活动过程中纠正学生错误；课后可布置称谓语运用场景短视频任务，加深学生理解。通过线上自主学习与线下合作探究相结合，强化学生称谓语语用意识。

4.3.2. 教学设计示例

基于上述教学理念，以“姐姐”“老师”称谓辨析为教学内容，设计 45 分钟课堂教学流程，如表 3 所示。

教学对象：中级汉语水平韩国留学生。

教学目标：掌握“姐姐”“老师”的语义差异和适用场景，能够根据交际场合和对象身份，选择恰当的称谓语。

教学重难点：

- (1) 区分亲属称谓与职业尊称的核心差异。
- (2) 理解称谓语的语用规则。

教学方法：对比分析法、情景教学法、任务型教学法、混合探究模式。

教具准备：称谓辨析对比表、情景视频片段 2 段、角色扮演提示卡。

Table 3. Teaching design example for appellation
表 3. 称谓语教学设计示例

教学环节	教学步骤	说明
教学导入 (5 分钟)	1) 视频导入 先播放学生在课后走廊遇到授课教师，打招呼说“姐姐好！”的视频，再播放学生在课后走廊遇到授课教师，打招呼说“老师好！”的视频。询问学生这两个说法哪个更合适？为什么？ 2) 提问引导 “在你的国家，称呼年长女性时用什么词？称呼老师时用什么词？”“汉语中的‘姐姐’和‘老师’有什么区别？”	通过情景对比引发认知冲突，激发学习兴趣。
知识讲解 (15 分钟)	1) 称谓辨析表讲解 展示“姐姐”“老师”称谓辨析表，逐项讲解二者在语义、语用、使用场景上的差异，重点强调“场合决定称谓”的核心规则。 2) 母语迁移警示 针对韩国学生说明：韩语“언니”可泛化用于敬称，但汉语“姐姐”不可用于课堂等正式师生场景。 3) 拓展补充 简要补充“服务员”“女士”等社交称谓的适用场景，形成称谓分类框架。	帮助学生建立清晰的称谓分类认知。

续表

实操巩固 (15 分钟)	角色扮演: 每组 3 人, 分饰留学生、中国学生/老师、观察评价者。 模拟场景: “课后向任课教师请教问题” “去同学家做客见到同学父母” “在食堂与打饭阿姨交流”。 评价者记录称谓使用情况, 活动结束后给出反馈。	通过情景模拟, 将知识转化为实际运用能力。
总结回顾 (10 分钟)	1) 知识总结 学生回答以下问题: “在什么情况下用 ‘姐姐’ 和 ‘老师’ ? ” “称呼教师为 ‘姐姐’ 为什么不得体?” 2) 提炼策略 总结选择称谓的步骤: 判断场合正式与否→判断对方身份与关系→选择对应称谓	巩固当堂所学知识, 形成策略化记忆。
布置作业	视频与书面作业二选一 视频作业: 拍摄记录自己在不同场景中使用的称谓语(如教室、食堂、宿舍等)。 写作任务: “我在中国遇到的称谓困惑” 为题, 写一篇 150 字的短文。	

4.3.3. 语用评估机制

将称谓语语用能力测评增加至教学质量检测全过程, 加强汉语学习者对汉语称谓语的认知和理解。可分为三步走: 在课堂角色扮演、小组合作等活动中, 设置称谓得体性评分, 并给予及时反馈, 作为形成性评估; 在测试中, 增设情景题, 给定情境如 “向家长介绍自己的老师”, 让学生选择恰当的称谓语, 检测学生运用称谓语的能力, 作为终结性评估; 设置语用表格, 让学生对照自己或同伴在真实交际中的称谓使用情况, 作为自我与同伴互评。

5. 结语

本文梳理称谓语特征、语用功能及称谓禁忌规避策略, 结合课堂案例与中介语料, 分析汉语学习者称谓偏误成因, 并提出称谓语语用教学的策略与建议。后续可针对不同水平学习者设计差异化的称谓语教学方案, 并通过教学实验验证其有效性。

基金项目

山东省社会科学规划研究项目“中国汉语辞书产业‘十三五’发展状况调查、分析与研究”(21CYYJ05); 国家语言文字科研机构汉语辞书研究中心 2024 年度开放课题“外向型汉语学习词典指示词语语用信息挖掘及信息库建设”(编号: CSZX-YB-202407)。

参考文献

[1] 马宏基, 常庆丰. 称谓语[M]. 北京: 新华出版社, 1998.

[2] 张斌. 现代汉语专题[M]. 北京: 中央广播电视大学出版社, 2008: 130.

[3] 李静. 社会语言视角下的称谓语差异研究[J]. 语文建设, 2017(2): 74-76.

[4] 王宗华, 梁星. 试论英汉称谓禁忌的文化差异[J]. 中国电力教育, 2009(18): 218-219.

[5] 李树新. 汉语称谓研究[M]. 北京: 人民出版社, 2020: 252-273.

[6] 董洪杰. 西安坊上回民亲属称谓语变异及身份认同[J]. 陕西师范大学学报(哲学社会科学版), 2017, 46(4): 161-169.

[7] 卢竑. 汉语禁忌语语用研究[J]. 怀化学院学报, 2008(8): 65-67.

[8] 余佳蔓. 中亚留学生跨文化交际语用失误类型的案例分析研究[D]: [硕士学位论文]. 乌鲁木齐: 新疆师范大学, 2016.